

30:1 לֵאמֹר יְהוָה מֵאֵת יְרֵמְיָהוּ - אֵל הָיָה אֲשֶׁר תִּדְבַּר :  
 e·dbr ashtr eie al - irmieu m·ath ieue l·amr :  
 the·word which he-became to Jeremiah from·with Yahweh to·to-say-of

30:2 כֹּה - אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כָּתֹב לְךָ - אֶת כָּל אֵת  
 ke - amr ieue alei ishral l·amr kthb - l·k ath kl -  
 thus he-says Yahweh Elohim-of Israel to·to-say-of write-you ! for·you » all-of

הַדְּבָרִים : אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי - אֵל אֲלִיךָ  
 e·dbrim ashtr - dbrthi ali·k al - sphr :  
 the·words which I-<sup>m</sup>speak to·you to scroll

30:3 שְׁבוּת - אֶת וְשִׁבְתִּי יְהוָה - נָאם כָּאִים יָמִים הִנֵּה כִּי  
 ki ene imim baim nam - ieue u·shbthi ath - shbuth  
 that behold ! days ones-coming averment-of Yahweh and·I-reverse » captivity-of

נְתַתִּי - אֲשֶׁר הָאָרֶץ - אֵל וְהַשְׁבַּתִּים יְהוָה אָמַר וְיְהוּדָה יִשְׂרָאֵל עִמִּי  
 om·i ishral u·ieude amr ieue u·eshbthi·m al - e·artz ashtr - nththi  
 people-of·me Israel and·Judah he-says Yahweh and·I-<sup>c</sup>restore·them to the·land which I-gave

לְאֲבוֹתָם : וְיִרְשׁוּהָ  
 l·abuth·m u·irshu·e : p  
 to·fathers-of·them and·they-tenant·her

30:4 וְיְהוּדָה - וְאֵל יִשְׂרָאֵל - אֵל יְהוָה דְּבַר אֲשֶׁר תִּדְבַּרִּים וְאֵלֶּהּ :  
 u·ale e·dbrim ashtr dbr ieue al - ishral u·al - ieude :  
 and·these the·words which he-<sup>m</sup>spoke Yahweh to Israel and·to Judah

30:5 שְׁלוֹם : וְאֵין פַּחַד שְׁמִעְנֵנוּ חֲרָדָה קוֹל יְהוָה אָמַר כֹּה - כִּי  
 ki - ke amr ieue u·ain shlum :  
 that thus he-says Yahweh voice-of trembling we-hear afraidness and·there-is-no peace

30:6 רְאִיתִי מִדּוּעַ זָכַר - יֶלֶד - אִם וּרְאוּ נָא - שְׂאֵלוּ  
 shalu - na u·rau am - ild zkr mduo raithi  
 ask-you<sup>(p)</sup> ! please ! and·see-you<sup>(p)</sup> ! if one-giving-birth male for·what-reason I-see

כָּל וְנִהְפְּכוּ כִּי־וּלְדָה הִלְצִיּוּ - עַל יָדָיו נָגַבְר - כָּל  
 kl - gbr idi·u ol - chltzi·u k·iulde u·nephku  
 every-of master hands-of·him on loins-of·him as·<sup>the</sup>·woman-giving-birth and·they-are-turned

כָּל : לְהִרְקוֹן פָּנִים - כָּל  
 kl - phnim l·irqun :  
 all-of faces to·mildew

30:7 הִיא צָרָה - וְעַתָּה כְּמֹהוּ מֵאֵין תְּהוּא הַיּוֹם גְּדוֹל כִּי הוּי  
 eui ki gdul e·ium e·eua m·ain km·eu u·oth - tzre eia  
 woe ! that great the·day the·he from·there-is-no like·him and·season-of distress she

לְיַעֲקֹב : וּמִמֶּנָּה לְיַעֲקֹב  
 l·ioqb u·mm·ne iusho :  
 to·Jacob and·from·her he-shall-be-saved

30:8 אֲשַׁבֵּר צְבָאוֹת יְהוָה נָאם תְּהוּא כִּי־וּמִסְרוּתִיךָ מֵעַל עָלוּ  
 u·eie b·ium e·eua nam ieue tzbauth ashbr  
 and·he-becomes in·the·day the·he averment-of Yahweh-of hosts I-shall-<sup>m</sup>break-down

עָלוּ - וְלֹא אֲנִתֵק וּמוֹסְרוּתִיךָ צְנֹאֲרֶךָ מֵעַל עָלוּ  
 ol·u m·ol tzuar·k u·musruthi·k anthq u·la -  
 yoke-of·him from·on neck-of·you and·bonds-of·you I-shall-<sup>m</sup>pull-away and·not

וְעָבְדוּ : זָרִים עוֹד בּוֹ - יַעֲבֹדוּ  
 iobdu - b·u oud zrim :  
 they-shall-make-serve in·him further alien-ones

30:9 וְעָבְדוּ אֲקִים אֲשֶׁר מֶלֶכְם דָּוִד וְאֵת אֱלֹהֵיהֶם יְהוָה אֵת וְעָבְדוּ  
 u·obdu ath ieue alei·em u·ath dud mlk·m ashtr aqim  
 and·they-serve » Yahweh Elohim-of·them and·» David king-of·them whom I-shall-<sup>c</sup>raise-up

לָהֶם : ס  
 l·em : s  
 for·them

30:10 וְהָיָה - נָאם יַעֲקֹב עֲבָדִי תִירָא - אֵל וְאַתָּה  
 u·athe al - thira obd·i ioqb nam - ieue  
 and·you must-not-be you-are-fearing servant-of·me Jacob averment-of Yahweh

וְאֵל - וְאֵת מִרְחוֹק מוֹשִׁיעֶךָ הִנְנִי כִּי יִשְׂרָאֵל תַּחַת - וְאֵל  
 u·al - u·ath - m·rchuq mushio·k ishral ki en·ni thochth  
 and·must-not-be you-are-being-dismayed Israel that behold·me ! <sup>c</sup>saving-of·you from·afar and·»

<sup>1</sup> . The word that came to Jeremiah from the LORD, saying,

<sup>2</sup> Thus speaketh the LORD God of Israel, saying, Write thee all the words that I have spoken unto thee in a book.

<sup>3</sup> For, lo, the days come, saith the LORD, that I will bring again the captivity of my people Israel and Judah, saith the LORD: and I will cause them to return to the land that I gave to their fathers, and they shall possess it.

<sup>4</sup> And these [are] the words that the LORD spake concerning Israel and concerning Judah.

<sup>5</sup> For thus saith the LORD: We have heard a voice of trembling, of fear, and not of peace.

<sup>6</sup> Ask ye now, and see whether a man doth travail with child? wherefore do I see every man with his hands on his loins, as a woman in travail, and all faces are turned into paleness?

<sup>7</sup> Alas! for that day [is] great, so that none [is] like it: it [is] even the time of Jacob's trouble; but he shall be saved out of it.

<sup>8</sup> For it shall come to pass in that day, saith the LORD of hosts, [that] I will break his yoke from off thy neck, and will burst thy bonds, and strangers shall no more serve themselves of him:

<sup>9</sup> But they shall serve the LORD their God, and David their king, whom I will raise up unto them.

<sup>10</sup> . Therefore fear thou not, O my servant Jacob, saith the LORD; neither be dismayed, O Israel: for, lo, I will save thee from afar, and thy seed from the land of their captivity; and Jacob

זָרַעְךָ מֵאֶרֶץ שְׁבִיָּם וְשָׁב וְשָׁקֵט יַעֲקֹב  
 zro·k m·artz shbi·m u·shb ioqb u·shqt  
 seed-of·you from·land-of captivity-of·them and·he-returns Jacob and·he-is-quiet

shall return, and shall be in rest, and be quiet, and none shall make [him] afraid.

וְשָׁנָן וְאֵין מַחְרִיד :  
 u·shann u·ain mchrid :  
 and·he-is-tranquil and·there-is-no one-<sup>c</sup>making-tremble

30:11 כִּי אֶתְּךָ - אֲנִי נָאִם יְהוָה לְהוֹשִׁיעַךָ כִּי אֶעֱשֶׂה כָּלָה  
 ki - ath·k ani nam - ieue l·eushio·k ki aoshe kle  
 that with·you I averment-of Yahweh to·to-<sup>c</sup>save-of·you that I-shall-make finish

11 For I [am] with thee, saith the LORD, to save thee: though I make a full end of all nations whither I have scattered thee, yet will I not make a full end of thee: but I will correct thee in measure, and will not leave thee altogether unpunished.

בְּכָל הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִפְצִיתִיךָ שָׁם אֶתְּךָ אֵל לֹא אֶעֱשֶׂה כָּלָה  
 b·kl - e·guim ash'r ephtzuthi·k shm ak ath·k la - aoshe kle  
 in·all-of the·nations which I-<sup>c</sup>scattered·you there yea >·you not I-shall-make finish

12 For thus saith the LORD, Thy bruise [is] incurable, [and] thy wound [is] grievous.

וְיִסְרְתִיךָ לְמִשְׁפַּט וְנִקְיָה לֹא אֶנְקֶה : פ  
 u·isrthi·k l·mshpht u·nqeh la anq·k : p  
 and·I-<sup>m</sup>discipline·you for·<sup>the</sup>·judgment and·to-<sup>m</sup>hold-innocent not I-am-<sup>m</sup>holding-innocent·you

13 [There is] none to plead thy cause, that thou mayest be bound up: thou hast no healing medicines.

30:12 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֲנוּשׁ לְשִׁבְרְךָ נִחְלָה מִכְתָּךְ :  
 ki ke amr ieue anush l·shbr·k nohleh mkth·k :  
 that thus he-says Yahweh mortal to·breaking-of·you being-<sup>n</sup>ill smiting-of·you

30:13 אֵין דָּן - דִּינְךָ לְמִזֹּר רְפָאוֹת תְּעֹלָה  
 ain - dn din·k l·mzur rphauth thole  
 there-is-no one-adjudicating adjudication-of·you for·malady remedies-of application

14 All thy lovers have forgotten thee; they seek thee not; for I have wounded thee with the wound of an enemy, with the chastisement of a cruel one, for the multitude of thine iniquity; [because] thy sins were increased.

אֵין לְךָ :  
 ain l·k :  
 there-is-no for·you

30:14 כָּל מֵאֵהֲבֶיךָ - מִשְׁכַּחְוֶךָ יִדְרְשׁוּ לֹא אוֹתְךָ כִּי מִכַּת  
 kl - maebi·k mshkchu·k auth·k la idrshu ki mkth  
 all-of ones-<sup>m</sup>loving-of·you they-for·forgot·you >·you not they-are-inquiring that smiting-of

אוֹיֵב עֲנֻךְ רַב עַל אֲכֹרִי מוֹסֵר הַכִּיתִיךָ אוֹיֵב  
 auib enukh rb ol rb akzri musr ekithi·k  
 one-being-enemy I-<sup>c</sup>smote·you discipline-of cruel-one on vastness-of depravity-of·you

עֲצֻמוֹ חַטָּאתֶיךָ :  
 otzmu chtathi·k :  
 they-are-serried sins-of·you

30:15 מַה תִּזְעַק - עַל שִׁבְרְךָ - עַל מִכְאֲבֶיךָ אֲנוּשׁ רַב עַל  
 me - thzoq ol - shbr·k anush mkab·k ol rb  
 what ? you-are-crying-out over breaking-of·you mortal pain-of·you on vastness-of

15 Why criest thou for thine affliction? thy sorrow [is] incurable for the multitude of thine iniquity; [because] thy sins were increased, I have done these things unto thee.

עֲנֻךְ עֲצֻמוֹ חַטָּאתֶיךָ עֲשִׂיתִי אֵלַי לְךָ :  
 oun·k otzmu chtathi·k oshithi ale l·k :  
 depravity-of·you they-are-serried sins-of·you I-do these to·you

30:16 צָרֶיךָ - וְכָל אֲכָלֶיךָ - כָּל לֶכֶן  
 lzri·k - u·kl akli·k kl lkn  
 therefore all-of ones-devouring-of·you they-shall-be-devoured and·all-of foes-of·you

16 Therefore all they that devour thee shall be devoured; and all thine adversaries, every one of them, shall go into captivity; and they that spoil thee shall be a spoil, and all that prey upon thee will I give for a prey.

כָּלֵם בְּשִׁבִי וְיָלְכוּ וְהָיוּ שְׂאֵסוּךָ לְמַשָּׂה  
 kl·m b·shbi ilku u·eiu shasi·k l·mshse  
 all-of·them in·<sup>the</sup>·captivity they-shall-go and·they-become mortal ones-robbing-of·you to·robbery

וְכָל בְּזוּזֶיךָ - אֶתֵּן לְבֹז :  
 u·kl - bzzi·k athn l·bz :  
 and·all-of ones-plundering-of·you I-shall-give for·plunder

30:17 כִּי אֶעֱלֶה אֶרְכָּה לְךָ וּמִמְכֹּתֶיךָ אֶרְפָּא  
 ki aole arkeh l·k u·m·mkuthi·k arpha·k  
 that I-shall-cause-to-ascend longevity for·you and·from·smitings-of·you I-shall-heal·you

17 For I will restore health unto thee, and I will heal thee of thy wounds, saith the LORD; because they called thee an Outcast, [saying], This [is] Zion, whom no man seeketh after.

נָאִם יְהוָה - כִּי נִדְחָה כִּי יִקְרָאוּ לְךָ צִיּוֹן הֲרֵשׁ הִיא  
 nam - ieue ki ndche qrau l·k tziun eia drsh  
 averment-of Yahweh that one-being-expelled they-call to·you Zion she one-inquiring

אֵין לָהּ : ס  
 ain l·e : s  
 there-is-no to·her

30:18 כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי שָׁב - שְׁבוֹת יַעֲקֹב אֶהְלִי  
 ke amr ieue en·ni - shb shbuth aeli ioqub  
 thus he-says Yahweh behold·me ! reversing captivity-of tents-of Jacob

18 . Thus saith the LORD; Behold, I will bring again the captivity of Jacob's

וּמִשְׁכַּנְתָּיו                      אֶרְחַם                      וּנְבִנְתָהּ                      עִיר                      תִּלְהֶ - עַל  
 u·mshknti·u                      archm                      u·nbnthe                      oir                      ol - thl·e  
 and·tabernacles-of·him I-shall-<sup>m</sup>have-compassion and·she-is-built city on ruin-rise-of·her

tents, and have mercy on his dwellingplaces; and the city shall be builded upon her own heap, and the palace shall remain after the manner thereof.

וְאֶרְמוֹן                      מִשְׁפָּטוֹ - עַל                      יֵשֵׁב                      :  
 u·armun                      ol - mshpht·u                      ishb                      :  
 and·citadel on customary-place-of·him he-shall-sit

30:19 וַיֵּצֵא                      מֵהֶם                      תוֹדָה                      וְקוֹל                      מִשְׁחֻקִים  
 u·itza                      m·em                      thude                      u·qul                      mshchqim  
 and·he-comes-forth from·them acclamation and·sound-of ones-making-mirth

<sup>19</sup> And out of them shall proceed thanksgiving and the voice of them that make merry: and I will multiply them, and they shall not be few; I will also glorify them, and they shall not be small.

וְהִרְבֵּיתִים                      וְלֹא                      וּמֵעוֹטוֹ                      וְהִקְבַּדְתִּים                      וְלֹא  
 u·erbtithi·m                      u·la                      imotu                      u·ekbdthi·m                      u·la  
 and·I-<sup>c</sup>increase·them and·not they-shall-decrease and·I-<sup>c</sup>glorify·them and·not

יֵצְעֲרוּ                      :  
 itzoru                      :  
 they-shall-be-inferior

30:20 וְהָיוּ                      בְּנָיו                      כְּקֶדֶם                      וְעֵדָתוֹ                      לְפָנַי  
 u·eiu                      bni·u                      k·qdm                      u·odth·u                      l·pht·i  
 and·they-become sons-of·him as·aforetime and·congregation-of·him to·faces-of·me

<sup>20</sup> Their children also shall be as aforetime, and their congregation shall be established before me, and I will punish all that oppress them.

תִּכּוֹן                      וּפְקַדְתִּי                      כָּל                      לְחַצְיוֹ -                      :  
 thkun                      u·phtdthi                      ol kl                      - lchtzi·u                      :  
 she-shall-be-established and·I-visit on all-of ones-oppressing-of·him

30:21 וְהָיָה                      אֲדִירוֹ                      מִמֶּנּוּ                      וּמִשְׁלֹוֹ                      מִקְרָבוֹ  
 u·eie                      adir·u                      mm·nu                      u·mshl·u                      m·qrb·u  
 and·he-becomes noble-one-of·him from·him and·one-ruling-of·him from·within-of·him

<sup>21</sup> And their nobles shall be of themselves, and their governor shall proceed from the midst of them; and I will cause him to draw near, and he shall approach unto me: for who [is] this that engaged his heart to approach unto me? saith the LORD.

יֵצֵא                      וְהִקְרַבְתִּיו                      וְנִגַּשׁ                      אֵלַי                      מִי                      כִּי                      הוּא                      זֶה -  
 itza                      u·eqrbthi·u                      u·ngsh                      al·i                      ki                      mi                      eua - ze  
 he-shall-come-forth and·I-<sup>c</sup>bring-near·him and·he-<sup>b</sup>comes-close to·me that who ? he this

עָרַב                      לְבוֹ - אֶת                      לְנִשְׁתָּה                      אֵלַי                      נָאָם                      יְהוָה - :  
 orb                      ath - lb·u                      l·gshtth                      al·i                      nam                      - ieue :  
 he-gives-as-surety » heart-of·him to·to-come-close-of to·me averment-of Yahweh

30:22 וְהָיִיתָם                      לִי                      לְעָם                      וְאַנְכִי                      אֶהְיֶה                      לְכֶם                      לְאֱלֹהִים :  
 u·eiithm                      l·i                      l·om                      u·anki                      aeie                      l·km                      l·aleim : s  
 and·you<sup>(p)</sup>-become to·me for·people and·I I-shall-become to·you<sup>(p)</sup> for·Elohim

<sup>22</sup> And ye shall be my people, and I will be your God.

30:23 הִנֵּה                      סַעֲרַת                      יְהוָה                      חֲמָה                      יֵצֵאָה                      סַעֵר                      מִתְגוֹרָר                      עַל                      רֹאשׁ                      רְשׁוּעִים  
 ene                      sorth                      ieue                      chme                      itzae                      sor                      mthgurr                      ol                      rash                      rshoim  
 behold ! tempest-of Yahweh fury she-goes-forth tempest <sup>s</sup>swirling on head-of wicked-ones

<sup>23</sup> Behold, the whirlwind of the LORD goeth forth with fury, a continuing whirlwind: it shall fall with pain upon the head of the wicked.

יְחוּל                      :  
 ichul                      :  
 he-shall-perforate

30:24 לֹא                      יָשׁוּב                      תָּרוּן                      אַף                      יְהוָה -                      עַד                      עֲשֹׂתוֹ -                      וְעַד                      -  
 la                      ishuh                      chrun                      aph                      - ieue                      od                      - oshth·u                      u·od                      -  
 not he-shall-turn-back heat-of anger-of Yahweh until to-do-of·him and·until

<sup>24</sup> The fierce anger of the LORD shall not return, until he have done [it], and until he have performed the intents of his heart: in the latter days ye shall consider it.

תִּקְיֵמוּ                      מְזֻמוֹת                      לְבוֹ                      בְּאַחֲרִית                      הַיָּמִים                      תִּתְבַּונְּנוּ  
 eqim·u                      mzmuth                      lb·u                      b·achrith                      e·imim                      ththbunnu  
 to-<sup>c</sup>carry-out-of·him plans-of heart-of·him in·hereafter-of the·days you<sup>(p)</sup>-shall-<sup>s</sup>understand

בָּהּ :  
 b·e :  
 in·her